

如何将 Déjà Vu X3 翻译记忆库导出为 TMX?

通过学习往期【CAT 实操】推文：[如何将 SDL Trados、memoQ、Wordfast 等项目文件迁移至 Déjà Vu X3 中?](#)、[如何将 SDL MultiTerm 术语库文件迁移至 Déjà Vu X3 中?](#)和【迪佳悟实战好课】：[Déjà Vu X3/迪佳悟实战基础篇](#)，我们知道 Déjà Vu X3 在翻译项目文件、翻译记忆库文件和术语库文件等方面都能很好地与其他 CAT 工具兼容。

在 Déjà Vu X3 翻译记忆库模块中，可以将 TMX 文件、分隔符分割的文本文件、Excel 文件以及 Trados 工作台文件等多种格式双语对文件导入为 Déjà Vu 翻译记忆库格式文件 (.dvmdb)，也可将 Déjà Vu 翻译记忆库格式文件 (.dvmdb) 导出为 TMX 文件、分隔符分割的文本文件、Excel 文件以及 Trados 工作台文件等多种格式双语对文件，从而实现了 TMX 文件、分隔符分割的文本文件、Excel 文件以及 Trados 工作台文件等多种格式双语对文件之间的相互转换。



图 1 Déjà Vu X3 翻译记忆库格式转换

众所周知，TMX 是指翻译记忆交换标准 Translation Memory eXchange (TMX)，TMX 是中立的、开放的 XML 标准之一，其目的是促进不同计算机辅助翻译(CAT)和本地化工具创建的翻译记忆库之间进行数据交换。遵从 TMX 标准，不同工具、不同本地化公司创建的翻译记忆库文件可以很方便地进行数据交换。

如果我们需要将 Déjà Vu X3 翻译记忆库导出为 TMX，具体该如何操作呢？

实操步骤：

1. 在 Déjà Vu X3 中打开待导出的翻译记忆库；

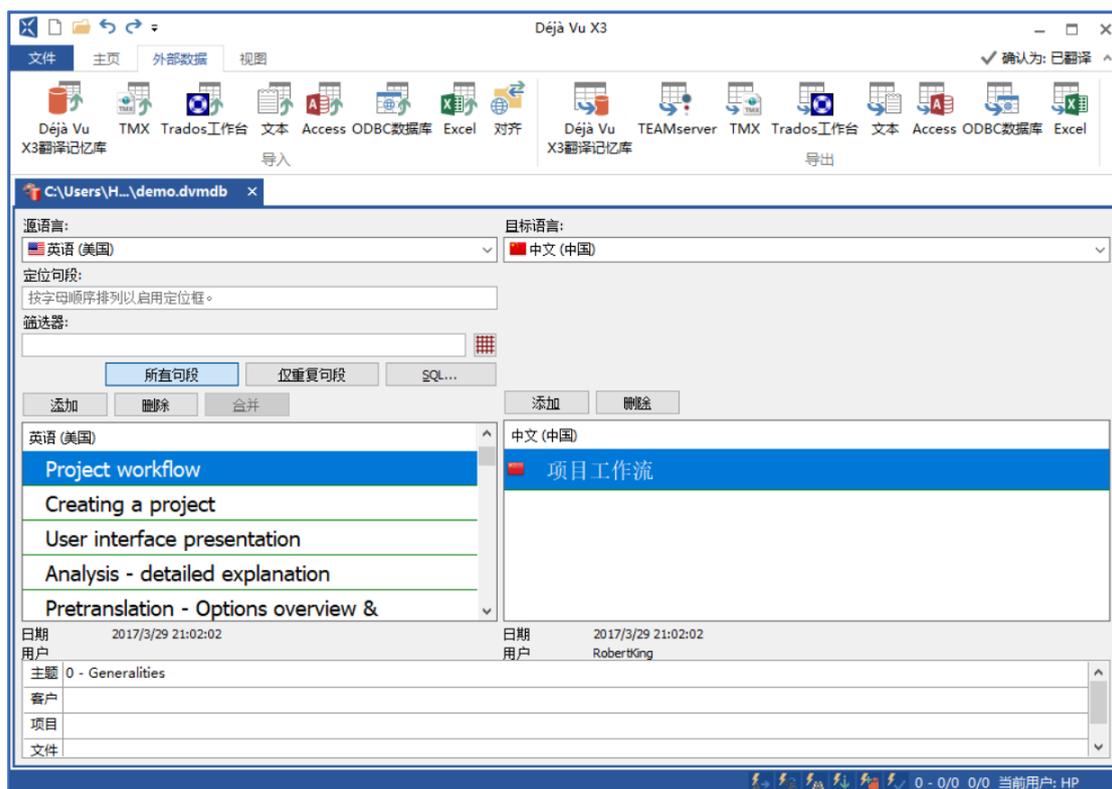


图 2 在 Déjà Vu X3 中打开翻译记忆库

2. 在“外部数据”的“导出”模块中，单击“TMX”；

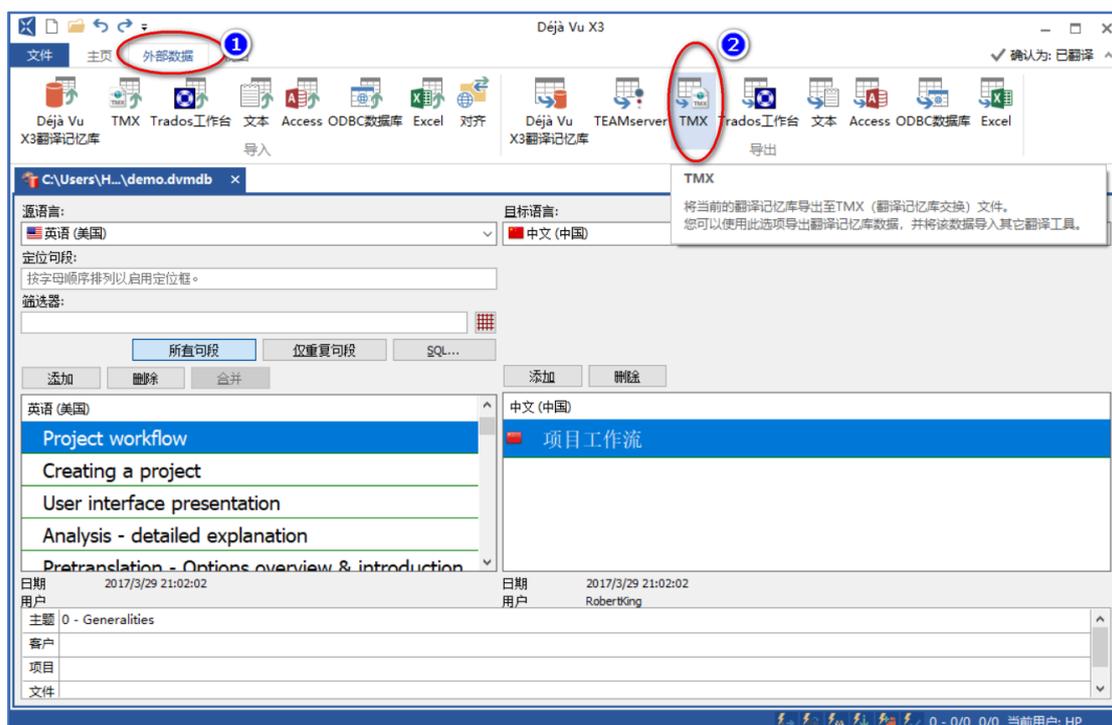


图 3 单击“外部数据”>“TMX”

3. 在弹出的对话框中，单击“选择”，选择已有 TMX 文件或通过新建命名新建 TMX 文件，然后单击“保存”，最后单击“下一步”；

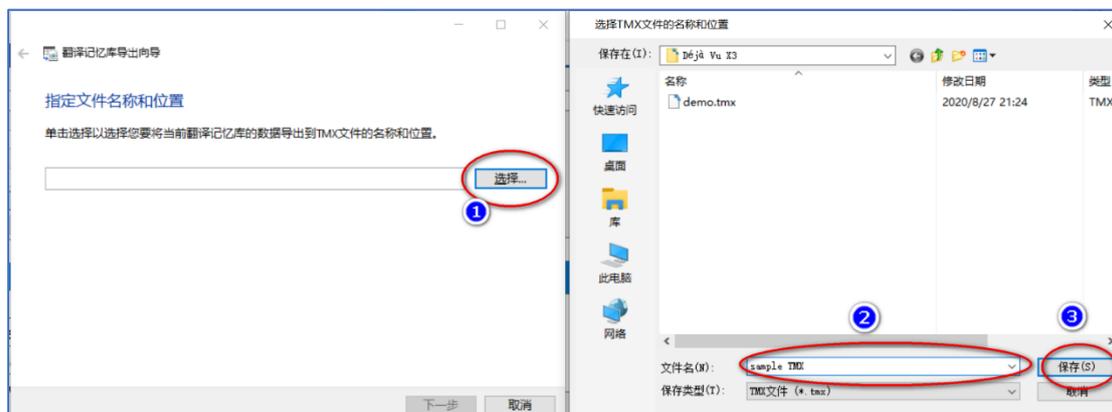


图 4 指定 TMX 文件的名称和位置 1

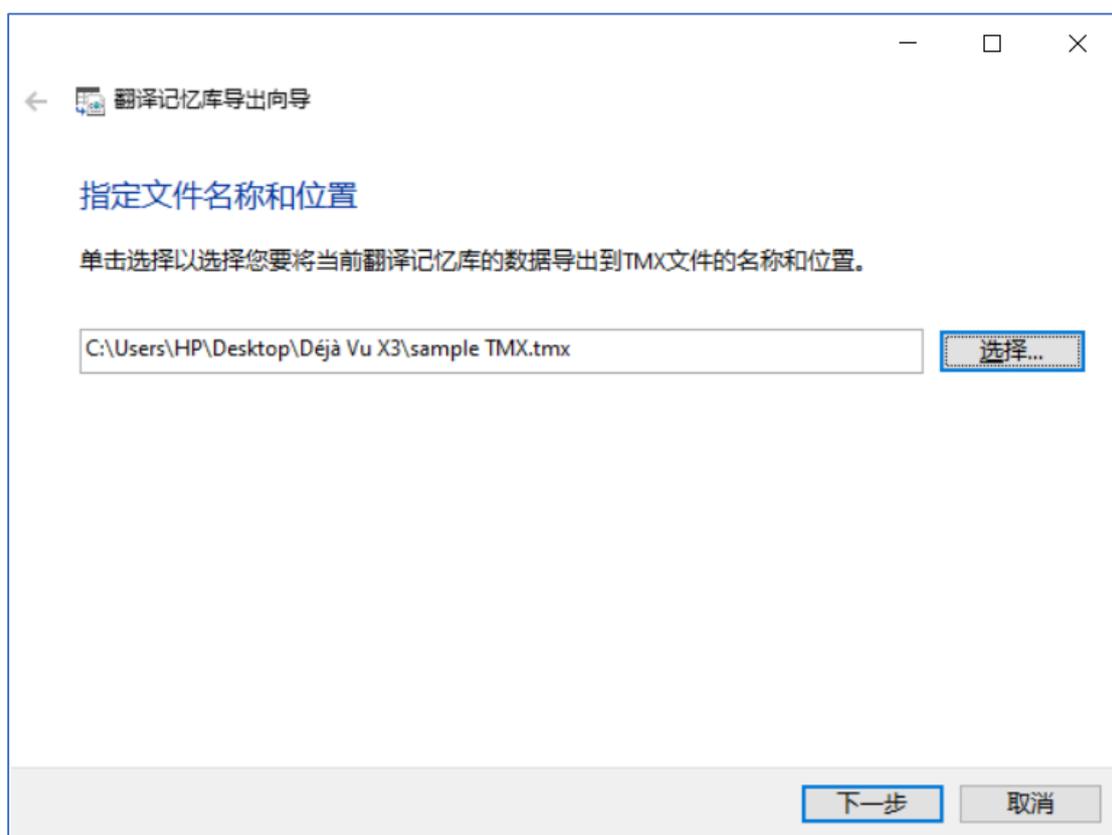


图 5 指定 TMX 文件的名称和位置 2

4. 在弹出的“指定语言”对话框中，单击“添加所有”；

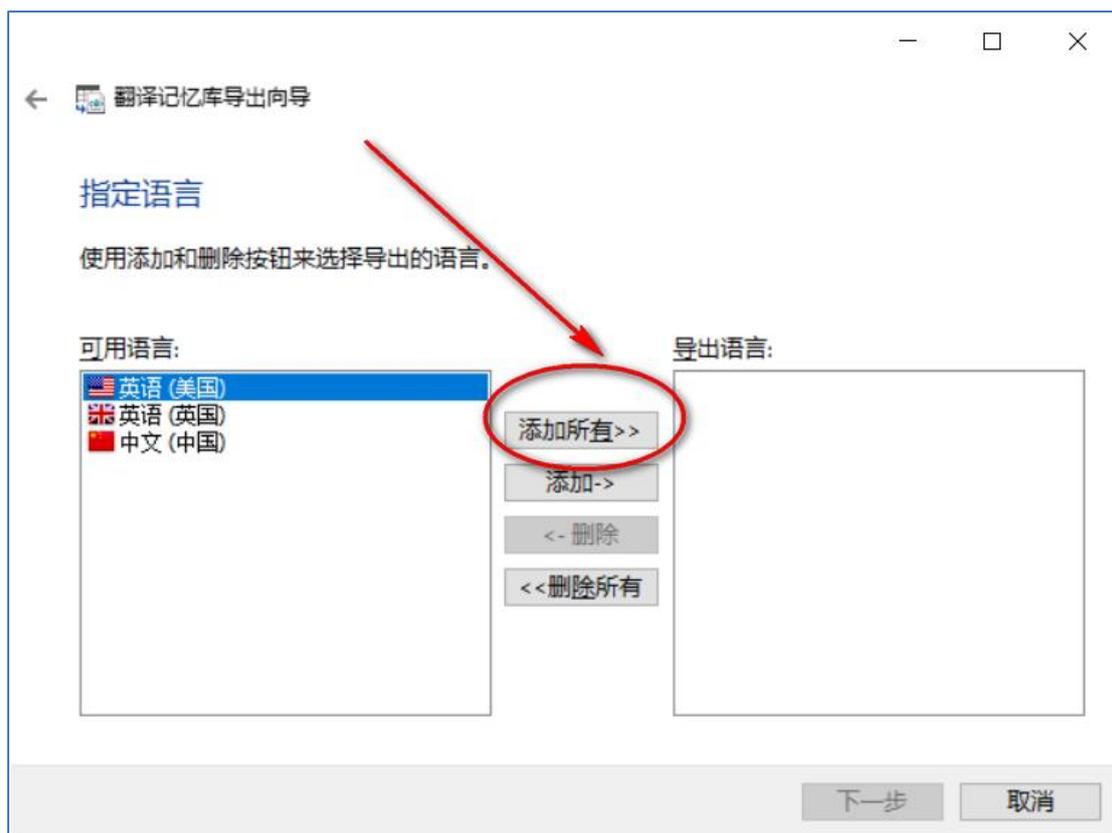


图 6 指定语言 1

5. 在弹出的对话框中，单击“下一步”；

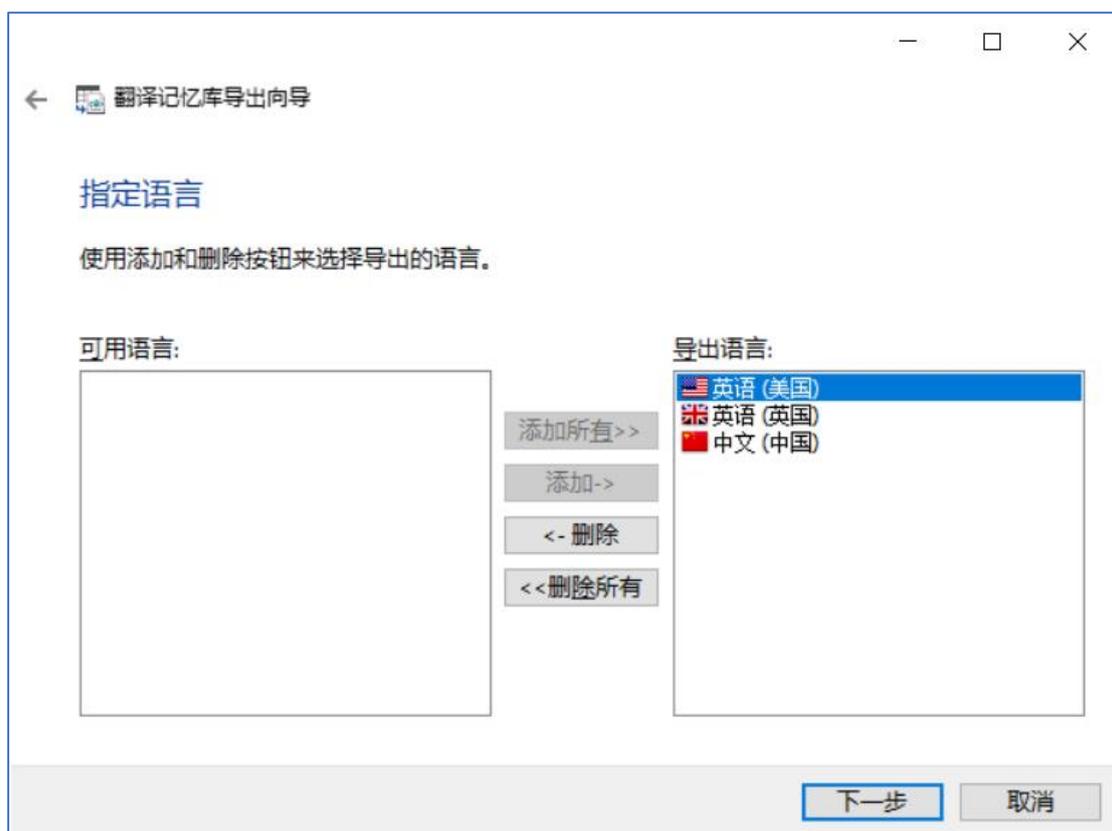


图 7 指定语言 2

6. 在弹出的“筛选条件”对话框中，单击“下一步”；

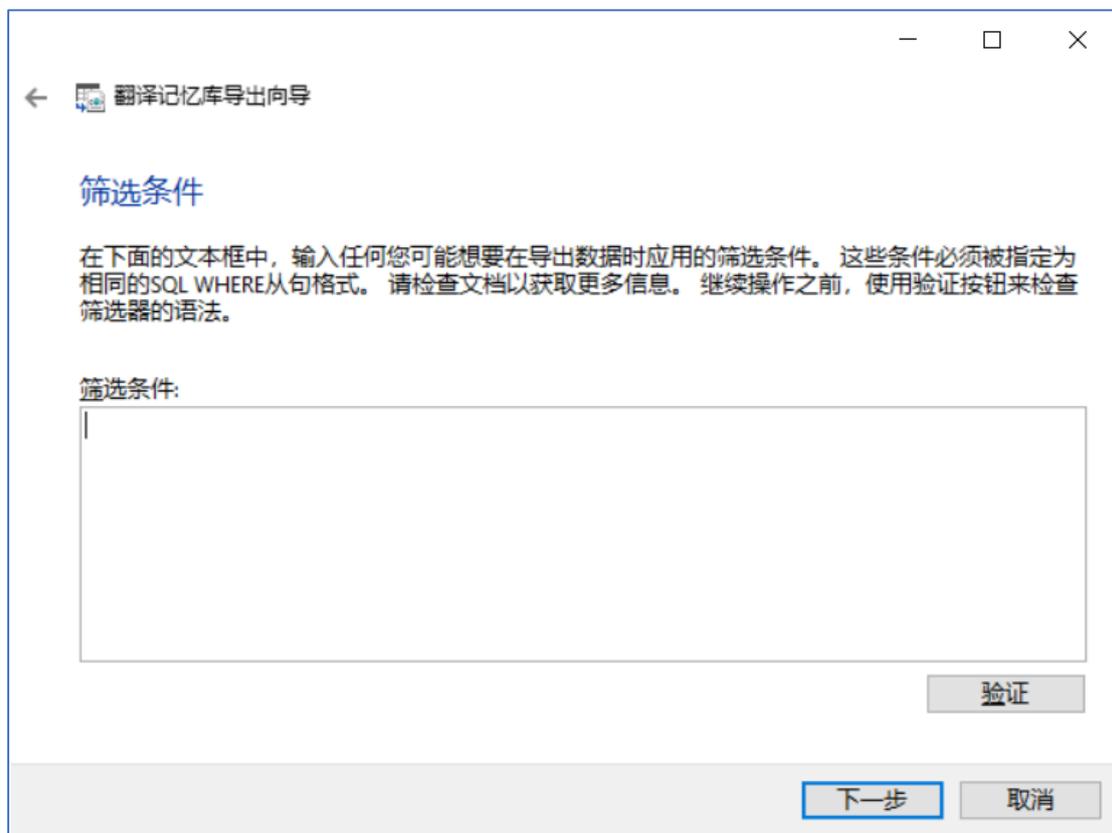


图 8 设置筛选条件

7. 在弹出的对话框中，设置 TMX 文件的编码为 UTF8 并设置相关额外信息；

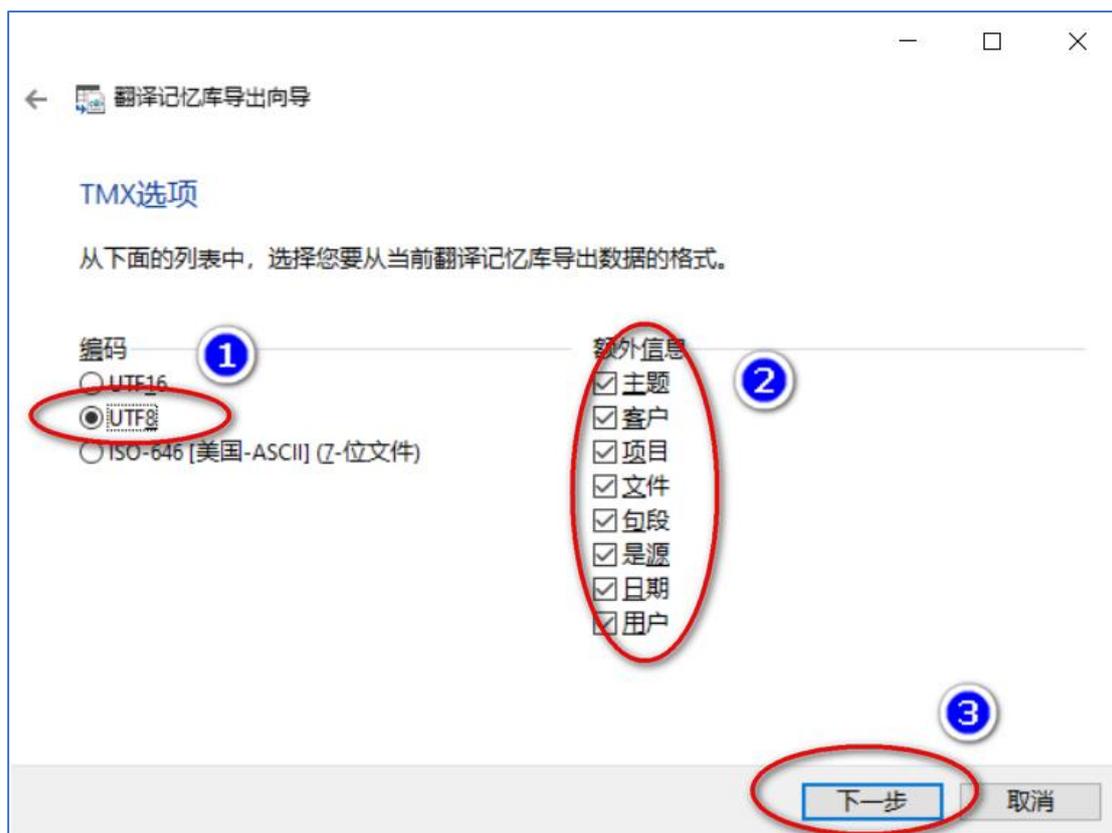


图 9 设置 TMX 编码及额外信息

8. 在弹出的“向导已成功导出”对话框中，单击“关闭”，TMX 文件导出成功。

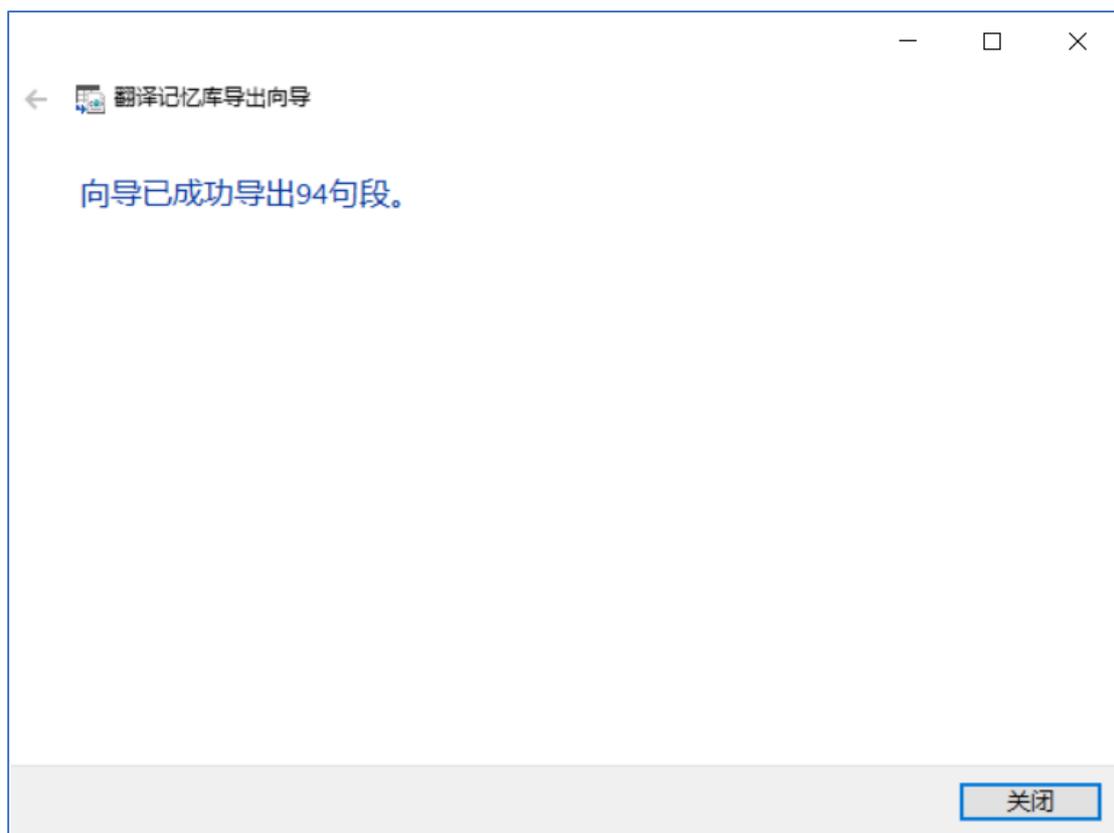


图 10 TMX 文件导出成功界面